

# Тайнственная сила сонетов Шекспира

*Сонет – это утешение для души.*



Авторы: Терехова Оксана,  
Филиппов Андрей,  
8 б класс  
Учитель: Петрова Э. А.

2010

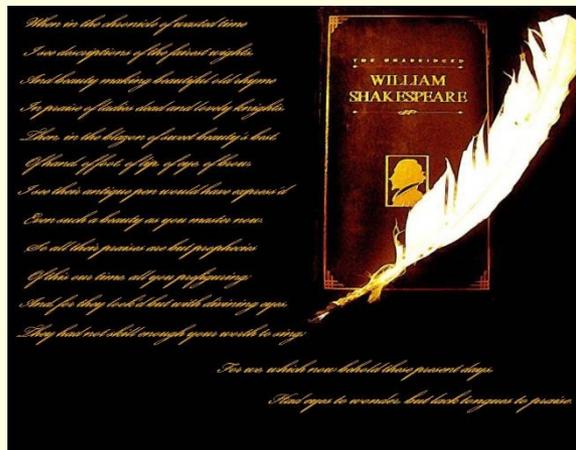
# Проблемный вопрос

---

Почему так популярны сонеты У.  
Шекспира?



***Сонет*** – как жемчужное ожерелье, в котором каждая жемчужина имеет свое значение, это единая цепь, в которой без недостающего звена все рухнет.



# Актуальность исследования

---

В последнее время интерес к чтению среди молодежи падает, особенно интерес к поэзии. Многие молодые люди затрудняются дать определение сонету. Но тем не менее, сонет – это одна из самых красивых форм поэзии. Недаром некоторые музыканты перекладывают сонеты Шекспира на музыку, и эти песни становятся хитами. Мы попытаемся привлечь внимание молодежи к сонетам.



**Цель исследования:** анализ сонетов Шекспира на основе личностного восприятия и осмысления художественного произведения.

**Задачи исследования:**

1. Дать определение сонету;
2. Обозначить темы сонетов У. Шекспира;
3. Выяснить, кто является главными героями сонетов;
4. Сравнить оригинал сонетов и переводы разных авторов и выявить новаторство У. Шекспира;
5. Провести опрос обучающихся на тему «Что вы знаете о сонетах»?



# Гипотеза

---

*Если в сонетах воспеваются вечные ценности, то люди всегда будут читать их.*

**Объект исследования:** сонеты У. Шекспира.

**Предмет исследования:** структура сонетов, главная тема и новаторство Шекспира.

**Методы исследования:** эвристический, исследовательский.

# Ход исследования

---

- Найти сонеты У. Шекспира в библиотеке или в сети Интернет.
- Прочитать сонеты У. Шекспира на английском и русском языках.
- Дать определение сонету.
- Проанализировать сонеты в переводе на русский язык.
- Провести опрос обучающихся школы о сонетах.
- Сделать выводы.

**Сонет** (итал. *sonetto*, окс. *sonet*) — твёрдая поэтическая форма: стихотворение из 14 строк, образующих 2 четверостишия-катрена: стихотворение из 14 строк, образующих 2 четверостишия-катрена (на 2 рифмы: стихотворение из 14 строк, образующих 2 четверостишия-катрена (на 2 рифмы) и 2 трёхстишия-терцета: стихотворение из 14 строк, образующих 2 четверостишия-катрена (на 2 рифмы) и 2 трёхстишия-терцета (на 2 или 3 рифмы), чаще всего во «французской» последовательности — *abba abba ccd eed* (или *ccd ede*) или в «итальянской» — *abab abab cdc dcd* (или *cde cde*).

Принято относить к сонетам также «шекспировский сонет», или сонет с «английской» рифмовкой — *abab cdcd efef gg* (три катрена и заключительное двустишие, называемое



*На четырех на бронзовых своих  
Широких ножках, вроде львиных лап,  
Четырнадцатистрочный прочный стих  
Стоит в веках – и сдвинулся хотя б!*

**Н. Матвеева «К сонету»**

**Сонет** – стихотворный лирический жанр с определенной системой рифмовки.

Пишется сонет преимущественно ямбом – пяти- или шестистопным, реже употребляется четырехстопный ямб.

Основная ритмическая единица сонета – строка, за которой обычно следует пауза. Стих льется мелодично. Слово и мысль в сонетах, как правило, гармоничны, образы взяты из обыденной жизни, лексика довольно проста, и «мысль не перевешивает слово».

# Структура и особенности языка сонета

1 катрен	2 катрен	1 терцет	2 терцет
			
<b>Тезис</b>	<b>Антитеза</b>	<b>Развязка</b>	<b>Обобщение</b>
(Утверждение)	(Отрицание)		(Сонетный замок или сентенция)

# Содержание сонета

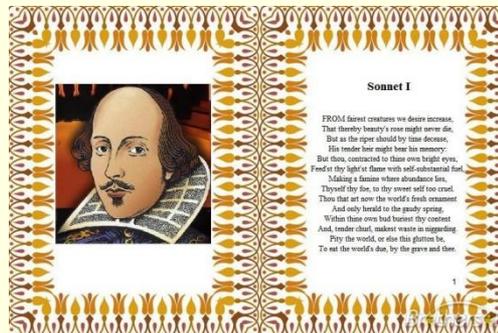
Диалог внутри сонета : личности и общества, внутренний диалог, борьба между долгом и свободой, любовью и ненавистью и т. д.

Классический сонет совершенен.

Каждая строка несет целостное высказывание, переносы не допускаются;

Повторы слов или выражений невозможны, за исключением случаев, когда того требует сама логика сонета;

Рифмы – звучные, выделяющие наиболее важные слова.



# Темы сонетов У. Шекспира

## 1. Сонеты, посвящённые другу (126): № 1—126

- Воспевание друга: 1—26
- Испытания дружбы: 27—99
- Горечь разлуки: 27—32
- Первое разочарование в друге: 33—42
- Тоска и опасения: 43—55
- Растущее отчуждение и меланхолия: 56—75
- Соперничество и ревность к другим поэтам: 76—96
- «Зима» разлуки: 97—99
- Торжество возобновлённой дружбы: 100—126

## 2. Сонеты, посвящённые смуглой возлюбленной (26): № 127—152

## 3. Заключение – радость и красота любви (2): № 153 - 154

# Герои сонетов У. Шекспира



*На радость иль печаль, по воле Рока,  
Два друга, две любви владеют мной:  
Мужчина, светлокудрый, светлоокый,  
И женщина, в чьих взорах мрак ночной.*



Сонетов, посвященных другу - **126** (с1 по126), их больше, чем сонетов о возлюбленной - **26** (с 126 по152), что отличает цикл Шекспира от других сонетных циклов не только в английской, но и во всей мировой литературе.

# Кто они?

**Белокурый друг** – 1) Генри Ризли (Henry Wriothesley), граф Саутгемптон,  
(сонеты 2, 3, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 14, 16, 17)

2) Уильям Герберт, граф Пембрук, в 1609г. лорд-камергер при дворе короля Якова, (сонеты № 1, 4, 8, 10, 13),

3) Уильям Хетклиф (выпускник Грейз Инн),

4) Уилл Хьюз, актёр

**Смуглая леди** - 1) Мэри Фитто  
2) Элизабет Верной



# Шекспир в оригинале и переводе

## Сонет №18

Shall I compare thee to a summer's day?

Thou art more lovely and more temperate:  
Rough winds do shake the darling buds of May,  
And summer's lease hath all too short a date;  
Sometime too hot the eye of heaven shines,  
And often is his gold complexion dimmed;  
And every fair from fair sometime declines,  
By chance or nature's changing course  
untrimmed:

But thy eternal summer shall not fade,  
Nor lose possession of that fair thou ow'st,  
Nor shall Death brag thou wand'rst in his  
shade,  
When in eternal lines to time thou grow'st.

So long as men can breathe or eyes can see,  
So long lives this, and this gives life to thee.

Сравнить ли мне тебя с летним днем?

Ты красивее и мягче: прелестные майские бутоны  
сотрясаются бурными ветрами,  
а срок лета слишком краток;  
порой слишком горячо сияет небесный глаз,  
а часто его золотой цвет затуманен,  
и все прекрасное порой перестает быть прекрасным,  
лишается своей отделки в силу случая или  
изменчивости природы;  
но твое вечное лето не потускнеет и не утратит  
владения красотой,  
которая тебе принадлежит,  
и Смерть не будет хвастать, что ты блуждаешь в ее  
тени,  
когда в вечных строках ты будешь расти с временем.

Пока люди дышат и глаза видят,  
до тех пор будет жить это мое произведение и оно  
будет давать жизнь тебе.

# Требования к сонету

- возвышенная лексика и интонация;
- точные и редкие рифмы;
- запрет на переносы и на повторение слова в одном и том же значении.

*So long as men can breath or eyes can see,  
So long lives this and this gives life to thee.*

Среди живых ты будешь до тех пор,  
Доколе дышит грудь и видит **взор**. (Маршак)

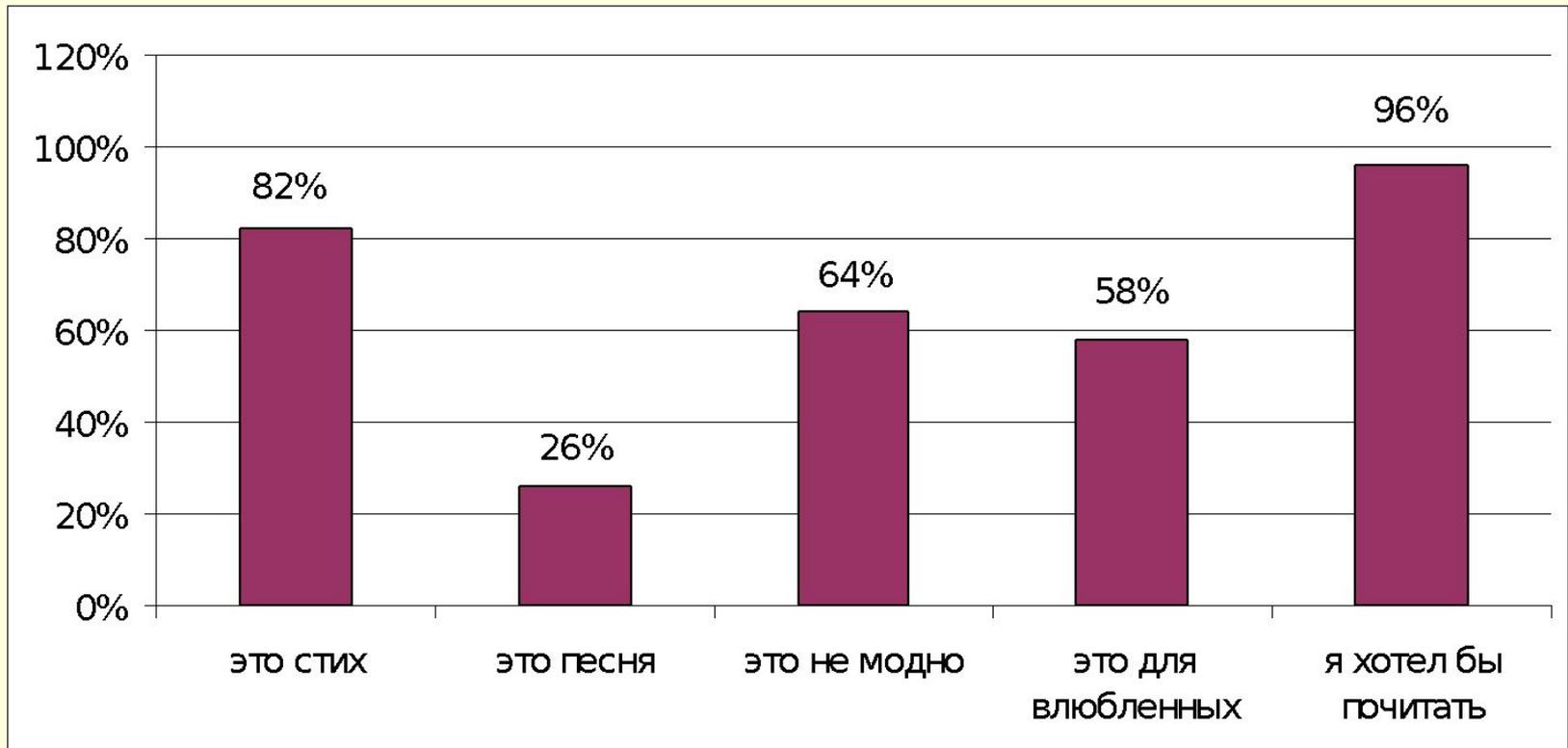
Пока дышать и видеть **нам дано**,  
Живет мой стих – и ты с ним заодно. (Степанов)

Так долго я вздыхал, когда не мог Вас **видеть**,  
И жил лишь для того, чтоб Вас **увидеть**. (повтор)

Пока живут и дышат люди на земле,  
Ты будешь часто **сниться** им **во сне!** (тавтология)



# Что вы знаете о сонетах?



# Вывод

Шекспир написал **154** сонета в период с 1592 -1599, напечатаны в 1609 году.

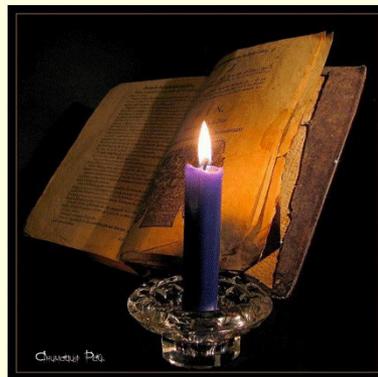
Шекспира переводили на русский язык - Н. Гербель(1905), М. Чайковский (1914), С. Маршак (1948), А. Финкель (1976), С. Степанов (1999), А. Кузнецов (2000).

Новаторство У. Шекспира заключается в том, что он применил новую стихотворную форму в сонете (3 катрена + двустишие), и создал образ дамы не похожий на классический: смуглая, темноволосая, не блещущая красотой. Основная тема сонетов У. Шекспира – не любовь, а дружба.

Таким образом, *наша гипотеза подтвердилась*: если в сонете воспевается любовь и дружба, то сонеты будут читаться во все времена, т.к. эти темы волнуют каждое поколение людей.

*Люблю тебя, законченность сонета,  
С надменною твоею красотой,  
Как правильную четкость силуэта  
Красавицы изысканно-простой.*

*К. Бальмонт «Хвала сонету»*



# Информационные источники

- Аникст А. Поэмы, сонеты и стихотворения Шекспира.
- Балакин В.И., Волгина Е.И. Английский гений в королевской западне.
- Зорин А. Статья в книге: Шекспир В. Сонеты. - М. Радуга, 1984
- <http://www.stihi-rus.ru/World/Shekspir/>
- <http://ru.wikipedia.org/wiki/>
- <http://www.willmshakespeare.com/>
- <http://www.philology.ru/linguistics1/gasparov-01f.htm>
- <http://www.rustranlater.net/index.php?object=marshak-shekspir>
- <http://vcisch.narod.ru/SHAKESPEARE/Shakespeare.html>
- <http://www.renclassic.ru/Ru/34/619/>
- <http://images.yandex.ru>
- <http://fotki.yandex.ru/users/sunny-fanny/view/137548?page=3>
- <http://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%82>